

THE WITCHER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.08

"The Cost of Chaos"

Después de los fatídicos eventos en Aretuza, Geralt y Yennefer luchan por recuperar los pedazos y reunir a su familia mientras la guerra llega al continente.

Escrito por:

Mike Ostrowski | Troy Dangerfield

Dirección:

Bola Ogun

Emisión:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Mecia Simson	...	Francesca
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Meng'er Zhang	...	Milva
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Ed Birch	...	King Vizimir
Frances Pooley	...	Teryn
Cal Watson	...	Eva
Christelle Elwin	...	Mistle
Ben Radcliffe	...	Giselher
Fabian McCallum	...	Kayleigh
Aggy K. Adams	...	Iskra
Connor Crawford	...	Asse
Juliette Alexandra	...	Reef
Lorna Brown	...	Eithné
Jóhannes Haukur Jóhannesson	...	Crach An Craite
Nicholas Karimi	...	Skomlik
Ash Rizi	...	Vercta
Andrew Lee Potts	...	Remiz
Marc Bannerman	...	Nilfgaardian Captain
Howard Saddler	...	Herald
Scott Day	...	Radovid's Manservant
Diany Samba-Bandza	...	Dryad Warrior
Jo Rolison	...	Dryad 1
Heather Choo	...	Dryad 2

1
00:00:13 --> 00:00:15
[canto de aves]

2
00:00:16 --> 00:00:19
[música solemne]

3
00:00:33 --> 00:00:35
[eco de graznidos]

4
00:00:41 --> 00:00:43
[graznidos continúan]

5
00:00:47 --> 00:00:48
[chillido]

6
00:00:52 --> 00:00:53
[Geralt resuella]

7
00:00:56 --> 00:00:56
Despertaste.

8
00:01:01 --> 00:01:02
Y amable como siempre.

9
00:01:03 --> 00:01:04
No, brujo.

10
00:01:04 --> 00:01:07
No hay noticias de Nilfgaard
ni de la niña.

11
00:01:07 --> 00:01:08
Y tampoco pregunté.

12
00:01:09 --> 00:01:11

Si haces la pregunta equivocada,
te destripan.

13

00:01:11 --> 00:01:13
Y entonces, ¿cómo tendríamos...

14

00:01:14 --> 00:01:16
estas encantadoras charlas diarias?

15

00:01:16 --> 00:01:17
[Geralt gruñe]

16

00:01:21 --> 00:01:23
Urogallo.

17

00:01:23 --> 00:01:24
Lo cacé solo para ti.

18

00:01:26 --> 00:01:28
No lo quiero.

19

00:01:29 --> 00:01:30
Ay, muy clásico en ti.

20

00:01:31 --> 00:01:32
Gusano ingrato.

21

00:01:35 --> 00:01:37
[Eithné] ¿Sigue sin comer?

22

00:01:37 --> 00:01:39
¿Crees que este tonto merezca tu ayuda?

23

00:01:39 --> 00:01:41
Esa no es tu decisión.

24

00:01:41 --> 00:01:43
Así como se decidió contigo

25

00:01:43 --> 00:01:46
y con los Scoia'tael que ayudamos.

26

00:01:48 --> 00:01:51
Jamás te abandonaré, Milva.

27

00:01:51 --> 00:01:53
Ni te regresaré
a los horrores de tu pasado.

28

00:01:54 --> 00:01:56
Pero tienes una deuda.

29

00:01:57 --> 00:01:59
Mantenlo con vida.

30

00:01:59 --> 00:02:01
¿Por qué es tan especial?

31

00:02:02 --> 00:02:06
Tú no eres la única
que protege a almas perdidas.

32

00:02:08 --> 00:02:11
Muchas de ellas además están rotas.

33

00:02:13 --> 00:02:16
[Jaskier] Oí que un carruaje nilfgaardiano
va en camino.

34

00:02:16 --> 00:02:20
[Geralt gruñe] ¿Cuándo la tendrá Emhyr?

35

00:02:20 --> 00:02:22

[Jaskier] Yo me pregunto lo mismo.

36

00:02:22 --> 00:02:24

[Geralt resuella]

37

00:02:24 --> 00:02:27

- ¿Qué vamos a hacer, Geralt?

- Ayúdame.

38

00:02:27 --> 00:02:29

- [gruñe]

- No, no, tranquilo.

39

00:02:29 --> 00:02:31

- No, espera.

- [Milva] Déjalo.

40

00:02:31 --> 00:02:33

- Cálmate...

- Se rompió la espalda, y mira su pierna.

41

00:02:34 --> 00:02:37

[suspira] Como te dije,
no podrás irte hasta que te recuperes.

42

00:02:37 --> 00:02:40

Y no vas a recuperarte
si no dejas que te ayudemos.

43

00:02:40 --> 00:02:43

Necesitas más agua de sanación
y mucho descanso.

44

00:02:44 --> 00:02:45

¿Urogallo?

45

00:02:47 --> 00:02:49
Dame el maldito urogallo.

46

00:02:49 --> 00:02:51
Ay, ahora sí lo quieres.

47

00:02:51 --> 00:02:53
[Geralt resuella]

48

00:02:54 --> 00:02:57
Hay una energía bastante extraña
entre ustedes dos.

49

00:02:57 --> 00:02:59
[Geralt gruñe]

50

00:03:00 --> 00:03:03
[Jaskier] No quisiera decirles
cómo hacer su trabajo,

51

00:03:03 --> 00:03:05
pero ¿están seguras
de que estas sanadoras...?

52

00:03:05 --> 00:03:08
[sanadora murmura en la Vieja Lengua]

53

00:03:08 --> 00:03:09
¿...están calificadas?

54

00:03:11 --> 00:03:13
[sanadora habla en la Vieja Lengua]

55

00:03:17 --> 00:03:19
- [grita]
- Oye, vas a estar bien.

56

00:03:19 --> 00:03:21
[driadas hablan en la Vieja Lengua]

57

00:03:21 --> 00:03:23
[Geralt gruñe]

58

00:03:23 --> 00:03:25
[música suave]

59

00:03:35 --> 00:03:37
[gruñe]

60

00:03:46 --> 00:03:48
Las aguas no funcionaron.

61

00:03:48 --> 00:03:50
Sanan a seres naturales, no mutantes.

62

00:03:51 --> 00:03:53
[gruñe] Empaca, nos vamos mañana.

63

00:03:53 --> 00:03:55
Ah, sí. ¿Podría sugerir que esperemos

64

00:03:55 --> 00:03:59
hasta que tu pierna
deje de supurar de esa manera?

65

00:03:59 --> 00:04:01
No estás en condiciones
para atravesar el bosque,

66

00:04:02 --> 00:04:03
y mucho menos el Continente.

67

00:04:03 --> 00:04:05

Ni siquiera puedes empuñar una espada.

68

00:04:06 --> 00:04:07

¿No vas a detenerlo?

69

00:04:07 --> 00:04:11

Llevo meses diciéndole que tiene que pensar en él mismo y no solo en Ciri.

70

00:04:11 --> 00:04:14

- Ah, ¿no eres del todo inútil?
- Pero me equivoqué.

71

00:04:15 --> 00:04:17

Protegerla, proteger a su familia,
es su esencia.

72

00:04:18 --> 00:04:20

Tendría que matarlo para detenerlo

73

00:04:20 --> 00:04:22

e, incluso en ese estado deplorable,

74

00:04:22 --> 00:04:25

seguramente me rompería
como a un palillo, así que no.

75

00:04:26 --> 00:04:28

- No voy a detenerlo.
- [suspira]

76

00:04:28 --> 00:04:30

Si necesita mi ayuda,

77

00:04:30 --> 00:04:32

la tendrá.

78

00:04:33 --> 00:04:34
¡En serio son un par de dementes!

79

00:04:37 --> 00:04:40
¿En verdad crees
que puedes ir a buscar a tu hija?

80

00:04:41 --> 00:04:43
- [grita]
- Porque ya estarías muerto.

81

00:04:53 --> 00:04:56
[crujido]

82

00:04:59 --> 00:05:02
[reverberación]

83

00:05:09 --> 00:05:12
[música etérea]

84

00:05:20 --> 00:05:22
[hombre] ¡Allá va!

85

00:05:22 --> 00:05:24
¡Cuidado abajo!

86

00:05:24 --> 00:05:26
[música apremiante]

87

00:05:27 --> 00:05:28
[Yennefer] Crach an Craite.

88

00:05:30 --> 00:05:32
[diálogo indistinto]

89

00:05:35 --> 00:05:38

No hay rastro de Ciri en la zona del este.

90

00:05:39 --> 00:05:41

¿Sabemos algo del resto de tu flota?

91

00:05:42 --> 00:05:44

No está muerta, puedo sentirlo.

92

00:05:44 --> 00:05:47

Sí, pero la alternativa no es mucho mejor.

93

00:05:47 --> 00:05:51

Hay varios rumores en el sur de que Ciri se dirige a Nilfgaard.

94

00:05:53 --> 00:05:55

No iría voluntariamente.

95

00:05:58 --> 00:05:59

Vilgefortz.

96

00:06:00 --> 00:06:02

Un mago de Aretusa que se rebeló.

97

00:06:02 --> 00:06:03

Está llevándola con Emhyr.

98

00:06:04 --> 00:06:07

El tribunal está considerando negociar un acuerdo de paz.

99

00:06:07 --> 00:06:09

Si Ciri apoya a Nilfgaard,

100

00:06:10 --> 00:06:11
nos obliga a unirnos.

101

00:06:12 --> 00:06:14
- ¿Pelearías por Nilfgaard?
- ¡Claro que no!

102

00:06:15 --> 00:06:17
[suspira] No por voluntad propia.

103

00:06:17 --> 00:06:22
Pero Ciri también es la princesa de Brugge
y de miles de otros vasallos.

104

00:06:23 --> 00:06:26
Esos burgueses inútiles no resistirán.

105

00:06:26 --> 00:06:27
Si Ciri se une a Nilfgaard,

106

00:06:28 --> 00:06:29
todo el Continente cambiará.

107

00:06:30 --> 00:06:31
La encontraré antes de eso.

108

00:06:33 --> 00:06:36
Tal vez desistan
de esta estúpida intención de rendirse.

109

00:06:38 --> 00:06:41
¿Sabes dónde la tiene ese tal Vilgefortz?

110

00:06:44 --> 00:06:46
[música inquietante]

111
00:06:51 --> 00:06:53
[graznidos]

112
00:06:58 --> 00:06:59
[Yennefer] Ciri...

113
00:07:00 --> 00:07:01
Ciri, ¿estás aquí?

114
00:07:03 --> 00:07:04
[Triss] Carajo.

115
00:07:04 --> 00:07:06
[Yennefer ahoga grito]

116
00:07:06 --> 00:07:07
[Rita] ¿Qué pasó aquí?

117
00:07:10 --> 00:07:12
Son nuestras niñas.

118
00:07:13 --> 00:07:15
[Sabrina solloza]

119
00:07:15 --> 00:07:17
Es peor de como lo describió Geralt.

120
00:07:17 --> 00:07:20
[Philippa] Si están buscando
a Vilgefortz, ya no está.

121
00:07:20 --> 00:07:23
- [Yennefer] Buscamos a Ciri.
- Aquí pierden el tiempo.

122

00:07:24 --> 00:07:26
Recorrí el castillo, está vacío.

123
00:07:26 --> 00:07:28
¿Qué clase de magia hace esto?

124
00:07:28 --> 00:07:31
- Ninguna que hayamos practicado.
- Jamás había visto algo igual.

125
00:07:31 --> 00:07:34
[Sabrina] ¿Cómo no nos dimos cuenta
de quién era Vilgefartz?

126
00:07:34 --> 00:07:35
Algunos lo hicimos.

127
00:07:36 --> 00:07:38
Todas tendremos que romper el hechizo.

128
00:07:40 --> 00:07:41
Juntas.

129
00:07:44 --> 00:07:45
Ellas se lo merecen.

130
00:07:53 --> 00:07:57
[hablan en la Vieja Lengua]

131
00:08:00 --> 00:08:01
[reverberación]

132
00:08:01 --> 00:08:05
[repiten hechizo]

133
00:08:05 --> 00:08:07

[siseo]

134

00:08:08 --> 00:08:11
[repiten hechizo]

135

00:08:13 --> 00:08:15
[sonidos guturales]

136

00:08:16 --> 00:08:19
[repiten hechizo]

137

00:08:24 --> 00:08:26
[reverberación]

138

00:08:26 --> 00:08:28
[sonidos se desvanecen]

139

00:08:30 --> 00:08:31
[Triss] Nissa,

140

00:08:32 --> 00:08:34
Eva, Elisabet...

141

00:08:34 --> 00:08:36
[Sabrina] Que descansen en paz.

142

00:08:42 --> 00:08:44
[Keira] Quiero alejarme de aquí
lo antes posible.

143

00:08:44 --> 00:08:45
Esto no es correcto.

144

00:08:45 --> 00:08:48
[Philippa] Quédate si quieres,
yo tengo que volver a Tretogor.

145
00:08:48 --> 00:08:49
[Triss] ¡Esperen!

146
00:08:49 --> 00:08:51
No podemos dejarlas ahí.

147
00:08:51 --> 00:08:53
Merecen una sepultura digna.

148
00:08:54 --> 00:08:55
Para honrarlas.

149
00:08:57 --> 00:08:58
Para recordarlas.

150
00:08:58 --> 00:09:00
Hablas de recordarlas hasta este momento.

151
00:09:00 --> 00:09:03
Búrlate todo lo que quieras,

152
00:09:03 --> 00:09:05
pero mataron a las niñas aquí, en Redania.

153
00:09:06 --> 00:09:07
Vilgefortz lo hizo bajo tus narices.

154
00:09:07 --> 00:09:09
Y no las hubiera traído aquí

155
00:09:09 --> 00:09:12
si ella las hubiera protegido
como debía en Aretusa.

156

00:09:13 --> 00:09:16
Siempre tienes que defender
a la Hermandad,

157

00:09:16 --> 00:09:18
su importancia para impedir el Caos,

158

00:09:18 --> 00:09:21
pero, con Vilgefortz,
simplemente le diste poder.

159

00:09:21 --> 00:09:25
No seas santurrón.
Sé que fallé, pero tú también.

160

00:09:26 --> 00:09:27
Adelante, corre a Tretogor.

161

00:09:28 --> 00:09:31
Pero no olvides que tú querías destruir
a toda la Hermandad con tu depuración.

162

00:09:31 --> 00:09:33
¿Y por qué? No por el Caos, no.

163

00:09:33 --> 00:09:37
Destruyes a quien sea para que Vizimir
te vea bajo la sombra de Dijkstra.

164

00:09:37 --> 00:09:38
¿Qué...?

165

00:09:41 --> 00:09:43
Somos compañeros.

166

00:09:44 --> 00:09:47
- Y yo confío en Dijkstra.

- Sí, como yo confié en Vilgefortz.

167

00:09:48 --> 00:09:50

Pero ese es el problema de la confianza,

168

00:09:51 --> 00:09:53

la tienes hasta que se acaba.

169

00:09:53 --> 00:09:55

[Yennefer] Por favor, basta.

170

00:09:55 --> 00:09:58

Cada minuto que pasa,
Vilgefortz se acerca más a Nilfgaard.

171

00:10:00 --> 00:10:04

No sé qué quieran él o Emhyr con Ciri,

172

00:10:05 --> 00:10:07

pero miren lo que les hizo a esas niñas.

173

00:10:09 --> 00:10:11

Las vamos a regresar a Aretusa.

174

00:10:11 --> 00:10:13

Les daremos paz.

175

00:10:15 --> 00:10:16

Luego,

176

00:10:17 --> 00:10:18

lucharemos.

177

00:10:19 --> 00:10:21

Para asegurarnos
de que esto jamás vuelva a pasar.

178
00:10:25 --> 00:10:27
[caballos relinchan]

179
00:10:27 --> 00:10:29
[música ominosa]

180
00:10:34 --> 00:10:38
[diálogo indistinto]

181
00:10:41 --> 00:10:43
[hombre] ¡Abran las puertas!

182
00:11:04 --> 00:11:06
¿Estás segura de esto?

183
00:11:06 --> 00:11:08
[caballos relinchan]

184
00:11:12 --> 00:11:13
Nilfgaard movió su pieza.

185
00:11:15 --> 00:11:16
Ahora es nuestro turno.

186
00:11:16 --> 00:11:19
[soldados marchan]

187
00:11:21 --> 00:11:24
[Emhyr] ¿Noticias? Presiona.

188
00:11:24 --> 00:11:27
Debemos llevar a Dillingen
para vigilar el frente oeste.

189

00:11:27 --> 00:11:28
Fringilla.

190
00:11:30 --> 00:11:32
Parece que regresaste de la tumba
justo a tiempo.

191
00:11:33 --> 00:11:34
Salgan.

192
00:11:36 --> 00:11:38
Mis soldados me dicen que...

193
00:11:39 --> 00:11:42
tu llegada aquí, a Aretusa,

194
00:11:42 --> 00:11:46
ayudó a lograr lo que algunos llamarían
una victoria.

195
00:11:47 --> 00:11:48
[Fringilla] Así es.

196
00:11:49 --> 00:11:53
Triunfamos en Thanedd
gracias a los elfos y sus sacrificios.

197
00:11:53 --> 00:11:56
Gracias a ellos,
la Hermandad está en ruinas.

198
00:11:57 --> 00:12:00
Pero el norte
sigue siendo un oponente fuerte.

199
00:12:01 --> 00:12:03
[Francesca] Hay que asegurar

los puertos de Cintra

200

00:12:03 --> 00:12:04
y tomar el control del Yaruga.

201

00:12:04 --> 00:12:08
[Fringilla] La ruta de suministro
más crítica de Temeria. Si pierden eso...

202

00:12:09 --> 00:12:10
perderán la guerra.

203

00:12:11 --> 00:12:14
Necesita a alguien
que conozca Cintra desde adentro,

204

00:12:14 --> 00:12:17
alguien que piense
en los intereses de Nilfgaard.

205

00:12:17 --> 00:12:20
[Emhyr] ¿Propones que olvide
tus pecados del pasado

206

00:12:20 --> 00:12:21
y te envíe a Cintra?

207

00:12:23 --> 00:12:25
A las dos, milord.

208

00:12:26 --> 00:12:27
Lado a lado.

209

00:12:28 --> 00:12:32
Cirilla viene camino a casa.
Es lo que todos queríamos.

210

00:12:32 --> 00:12:35
Y ella va a reinar a su lado,
como debe ser.

211

00:12:35 --> 00:12:36
Y ella...

212

00:12:38 --> 00:12:40
lo necesita aquí, en Nilfgaard.

213

00:12:41 --> 00:12:45
Permítame servirle
como gobernadora imperial de Cintra,

214

00:12:45 --> 00:12:46
y Francesca...

215

00:12:47 --> 00:12:49
podrá darle a su pueblo
el hogar que merece.

216

00:12:49 --> 00:12:52
Debo reconocer que eres convincente.

217

00:12:53 --> 00:12:54
[suspira]

218

00:12:55 --> 00:12:59
Y tengo fe en que no vas a fallar
como gobernadora imperial.

219

00:12:59 --> 00:13:03
Especialmente,
con la reina de los elfos a tu lado.

220

00:13:07 --> 00:13:09

Le aseguro que no lo lamentará.

221

00:13:10 --> 00:13:15
Y gracias por reconocer
que cumplimos lo que prometimos.

222

00:13:16 --> 00:13:18
Los Scoia'tael merecen paz.

223

00:13:18 --> 00:13:20
- ¿Los Scoia'tael?
- [Francesca] Mm.

224

00:13:20 --> 00:13:21
No.

225

00:13:24 --> 00:13:25
Pueden dirigir a los elfos en Cintra,

226

00:13:26 --> 00:13:29
a los viejos, los enfermos,
los que no pueden pelear,

227

00:13:29 --> 00:13:31
pero los Scoia'tael se quedan.

228

00:13:31 --> 00:13:34
Conocen las tierras bien,
son una eficiente fuerza en el norte.

229

00:13:34 --> 00:13:36
Una fuerza desechable.

230

00:13:38 --> 00:13:39
No lo harán.

231

00:13:40 --> 00:13:41
No mientras me sirvan a mí.

232

00:13:41 --> 00:13:43
Convéncelos.

233

00:13:46 --> 00:13:49
O ellos mueren

234

00:13:49 --> 00:13:51
peleando por nosotros

235

00:13:51 --> 00:13:53
para que el resto de tu pueblo pueda vivir

236

00:13:53 --> 00:13:56
o todo tu pueblo morirá

237

00:13:56 --> 00:13:58
luchando por sobrevivir.

238

00:13:59 --> 00:14:01
Los elfos han sacrificado mucho.

239

00:14:02 --> 00:14:03
No dejes que sea en vano.

240

00:14:15 --> 00:14:17
[música dramática]

241

00:14:28 --> 00:14:30
[puerta se abre]

242

00:14:30 --> 00:14:31
[Dijkstra] Fuera.

243

00:14:32 --> 00:14:33

Ahora.

244

00:14:34 --> 00:14:38

Creí que estabas muerto, Dijkstra.
Ordené que vinieras ayer.

245

00:14:38 --> 00:14:40

Vine lo más rápido que pude.

246

00:14:40 --> 00:14:43

Sí, un cadáver llegaría antes.
Ese es el chiste.

247

00:14:43 --> 00:14:46

Ahora dime, ¿qué noticias hay del frente?

248

00:14:46 --> 00:14:51

Nilfgaard ha tomado lugares
en Aedirn, Lyria y Cidaris.

249

00:14:51 --> 00:14:53

¿Y Radovid? ¿Sabes algo?

250

00:14:54 --> 00:14:56

Tenemos a muchas personas buscándolo.

251

00:14:58 --> 00:15:00

Esto no es lo que prometiste.

252

00:15:04 --> 00:15:06

- Surgieron algunos imprevistos.
- Mm.

253

00:15:10 --> 00:15:13

Debían depurar la Hermandad

y volver como héroes.

254

00:15:13 --> 00:15:16

En vez de eso, Aretusa está en ruinas,

255

00:15:16 --> 00:15:18

la Hermandad ya no tiene hermanos

256

00:15:18 --> 00:15:21

y mi hermano está muerto
en una zanja en alguna parte.

257

00:15:21 --> 00:15:23

Y te estoy viendo abrir la boca.

258

00:15:23 --> 00:15:26

No te atrevas.
No te atrevas a manipularme.

259

00:15:29 --> 00:15:30

Tú no, Sigismund.

260

00:15:32 --> 00:15:33

Mm.

261

00:15:35 --> 00:15:37

La suerte juega un papel
en lo que hacemos.

262

00:15:38 --> 00:15:41

Y aunque trato de mitigar ese papel
todo lo que puedo,

263

00:15:41 --> 00:15:43

no tuvimos suerte en Thanedd.

264

00:15:44 --> 00:15:45
Por unos minutos,

265

00:15:46 --> 00:15:48
un mensaje de refuerzos navales
que no se recibió,

266

00:15:48 --> 00:15:50
un maldito brujo.

267

00:15:51 --> 00:15:54
Pero la investigación fue acertada
y nuestro plan era ideal.

268

00:15:54 --> 00:15:57
Nada de eso impide
que mi pueblo dude de mí.

269

00:15:57 --> 00:15:59
[Dijkstra suspira]

270

00:16:00 --> 00:16:04
Tú y yo hemos vivido tiempos difíciles,
pero nada como esto.

271

00:16:04 --> 00:16:05
Debo poner el ejemplo.

272

00:16:09 --> 00:16:10
Lo siento mucho.

273

00:16:15 --> 00:16:17
Porque sé lo mucho
que aprecias a Philippa.

274

00:16:19 --> 00:16:20
Pero alguien tiene que pagar.

275
00:16:23 --> 00:16:24
[Vizimir suspira]

276
00:16:26 --> 00:16:28
No vuelvas a decepcionarme.

277
00:16:28 --> 00:16:30
[música de tensión]

278
00:16:47 --> 00:16:50
[música dramática]

279
00:16:57 --> 00:16:59
[gruñe]

280
00:17:01 --> 00:17:02
[exhala]

281
00:17:07 --> 00:17:08
[gruñe]

282
00:17:25 --> 00:17:26
Ah...

283
00:17:26 --> 00:17:27
[gruñe]

284
00:17:27 --> 00:17:29
Ya estarías muerto.

285
00:17:30 --> 00:17:31
Vuelve a la cama, brujo.

286
00:17:32 --> 00:17:33

[gruñe]

287

00:17:39 --> 00:17:41
[diálogo indistinto]

288

00:17:41 --> 00:17:42
[Jaskier] Va a irse.

289

00:17:43 --> 00:17:45
Conmigo o sin mí.

290

00:17:45 --> 00:17:47
¿Ya recuperó la fuerza?
Claro que no, mira esa pierna.

291

00:17:48 --> 00:17:50
Es como un calcetín lleno de piedras.

292

00:17:51 --> 00:17:52
Por eso necesita a alguien...

293

00:17:53 --> 00:17:55
que lo cuide hasta que esté mejor.

294

00:17:57 --> 00:17:58
No eres su amigo.

295

00:17:59 --> 00:18:02
Lo estás acompañando para cantar
una canción sobre él cuando muera.

296

00:18:04 --> 00:18:06
¿Cómo te atreves?

297

00:18:08 --> 00:18:11
Si muriera,

le cantarían como tres canciones

298

00:18:11 --> 00:18:14

y tal vez un poema épico, así que...

299

00:18:18 --> 00:18:19

[resopla]

300

00:18:19 --> 00:18:20

[gruñe]

301

00:18:21 --> 00:18:22

Así eres inservible.

302

00:18:22 --> 00:18:24

Y él de verdad es inservible.

303

00:18:24 --> 00:18:28

Ninguno le servirá de nada
a esa niña si mueren.

304

00:18:28 --> 00:18:31

Cada día que paso aquí
es otro día que Ciri está en peligro.

305

00:18:32 --> 00:18:34

Que ustedes se oculten del mundo...

306

00:18:35 --> 00:18:37

no significa que yo deba hacerlo.

307

00:18:41 --> 00:18:42

[Geralt gruñe]

308

00:18:44 --> 00:18:45

Bien.

309
00:18:46 --> 00:18:47
Vayan.

310
00:18:49 --> 00:18:51
- [crujido]
- [grita]

311
00:18:53 --> 00:18:54
[Geralt gruñe]

312
00:18:56 --> 00:18:57
[suspira]

313
00:18:57 --> 00:18:59
[canto de aves]

314
00:19:01 --> 00:19:03
[pasos se acercan]

315
00:19:03 --> 00:19:04
No quiero escucharlo.

316
00:19:14 --> 00:19:15
[suspira]

317
00:19:18 --> 00:19:19
Estás equivocado.

318
00:19:20 --> 00:19:22
No me asusta irme.

319
00:19:22 --> 00:19:25
Me asusta lo que podría hacerles...

320

00:19:28 --> 00:19:30
a los que me lastimaron

321
00:19:30 --> 00:19:32
si lo hiciera.

322
00:19:32 --> 00:19:34
Conozco ese temor.

323
00:19:35 --> 00:19:38
Se supone que las aguas te hacen olvidar.

324
00:19:38 --> 00:19:40
Supongo que tampoco funcionó conmigo.

325
00:19:50 --> 00:19:52
¿Te recuerda a alguien que perdiste?

326
00:19:53 --> 00:19:55
Parece importante.

327
00:19:56 --> 00:19:58
[Geralt suspira]

328
00:20:04 --> 00:20:06
Me recuerda a alguien que maté.

329
00:20:06 --> 00:20:07
[corte de espada]

330
00:20:07 --> 00:20:08
[resuella]

331
00:20:14 --> 00:20:16
Siempre he tratado de ser invisible.

332

00:20:16 --> 00:20:18

- ¡Brujo de mierda!

- ¡Vete ya!

333

00:20:18 --> 00:20:19

[Geralt] De aislarme de todo.

334

00:20:23 --> 00:20:27

Pero la vida siempre encuentra
la forma de forzar mi mano.

335

00:20:27 --> 00:20:29

- ¡Lárgate!

- [gritos indistintos]

336

00:20:30 --> 00:20:33

O te fuerza a tomar una decisión, lo sé.

337

00:20:37 --> 00:20:38

Por lo que te hayan hecho...

338

00:20:40 --> 00:20:42

espero que paguen.

339

00:20:47 --> 00:20:49

Como si la vida fuera justa.

340

00:21:04 --> 00:21:06

[Yennefer] Tissaia.

341

00:21:13 --> 00:21:14

Tissaia, mírame.

342

00:21:14 --> 00:21:17

Me acabo de enterar,
Redania y Kaedwen perdieron otra batalla.

343

00:21:17 --> 00:21:19
¿Desde cuándo te interesan las tropas?

344

00:21:19 --> 00:21:22
Desde que me volví responsable
de la muerte de cada soldado.

345

00:21:23 --> 00:21:25
Esta guerra era inevitable.

346

00:21:26 --> 00:21:27
¿Lo crees?

347

00:21:27 --> 00:21:31
Pudiste entregarles la cabeza de Ciri
a los reyes en bandeja para ganar apoyo,

348

00:21:32 --> 00:21:33
pero no lo hiciste.

349

00:21:33 --> 00:21:34
No.

350

00:21:35 --> 00:21:37
Nunca hubiera hecho algo así.

351

00:21:38 --> 00:21:40
Tu sufrimiento es el mío.

352

00:21:42 --> 00:21:44
Mi sufrimiento es tu sufrimiento.

353

00:21:51 --> 00:21:54
[música emotiva]

354

00:21:54 --> 00:21:56
Nos han hecho sacrificar mucho.

355

00:21:58 --> 00:21:59
El precio de aprender magia.

356

00:22:02 --> 00:22:06
Cuando llegué a Aretusa,
si una novicia se embarazaba, la echaban.

357

00:22:06 --> 00:22:08
"Lealtades divididas",

358

00:22:09 --> 00:22:11
decían los hombres.

359

00:22:12 --> 00:22:14
Así que las obligué a tomárselo en serio.

360

00:22:16 --> 00:22:19
El encantamiento no era
para tener una visión más clara del Caos,

361

00:22:19 --> 00:22:20
era por un lugar en la mesa.

362

00:22:20 --> 00:22:23
Y la Hermandad me llamaba osada.

363

00:22:26 --> 00:22:27
Solo estaba desesperada.

364

00:22:29 --> 00:22:31
- El primero de muchos errores.
- Basta.

365

00:22:31 --> 00:22:33
Lo perdimos todo.

366

00:22:33 --> 00:22:35
Olvidalo, vete a Brokilón.

367

00:22:35 --> 00:22:38
- Salva lo que puedas para el brujo.
- Geralt está buscando ayuda.

368

00:22:39 --> 00:22:40
Mi prioridad ahora es Ciri.

369

00:22:41 --> 00:22:43
Si voy con él sin ella, habré fracasado.

370

00:22:43 --> 00:22:45
Hay peores fracasos.

371

00:22:45 --> 00:22:47
Por favor, deja de autocompadecerte,

372

00:22:49 --> 00:22:51
de sentir lástima por ti misma

373

00:22:51 --> 00:22:54
y dejar que Vilgefortz
te haga cuestionar quién eres tú.

374

00:22:55 --> 00:22:56
¡Tú no eres así!

375

00:22:58 --> 00:22:59
Te conozco,

376

00:23:01 --> 00:23:02
tu interior.

377

00:23:03 --> 00:23:06
Todo lo que he hecho,
todo lo que me han hecho a mí,

378

00:23:06 --> 00:23:08
he sobrevivido gracias a tu fe.

379

00:23:09 --> 00:23:12
Eres la fuerza más grande que conozco.

380

00:23:14 --> 00:23:16
No olvides tu fuerza.

381

00:23:16 --> 00:23:21
Eres Tissaia de Vries,
eres nuestra madre, y te necesitamos.

382

00:23:21 --> 00:23:22
Yo te necesito.

383

00:23:30 --> 00:23:32
[golpean la puerta]

384

00:23:32 --> 00:23:33
[puerta se abre]

385

00:23:34 --> 00:23:35
La ceremonia de las novicias.

386

00:23:36 --> 00:23:37
Es hora.

387

00:23:40 --> 00:23:43

Ve. Me calmaré y ahora voy.

388

00:23:45 --> 00:23:46

Gracias.

389

00:24:02 --> 00:24:03

[inhala]

390

00:24:03 --> 00:24:06

[música emotiva continúa]

391

00:24:16 --> 00:24:19

[Tissaia] Una de las primeras cosas
que aprendemos sobre el Caos...

392

00:24:25 --> 00:24:28

es que siempre tiene consecuencias.

393

00:24:32 --> 00:24:34

Esta magia tiene un precio.

394

00:24:35 --> 00:24:38

Y con el tiempo, todos debemos pagar.

395

00:24:40 --> 00:24:42

No es un don.

396

00:24:43 --> 00:24:45

Es un intercambio.

397

00:24:46 --> 00:24:50

Y, a veces, ese intercambio
nos lleva a lugares oscuros.

398

00:24:51 --> 00:24:53

Pero siempre hay destellos de luz.

399

00:24:55 --> 00:24:59
Enseñarte ha sido el destello de luz
más grande de mi vida.

400

00:25:00 --> 00:25:04
Y me encantaría
verte recorrer el resto de tu viaje.

401

00:25:05 --> 00:25:08
Sé que lograrás grandes cosas, hija mía.

402

00:25:11 --> 00:25:14
Pero temo que no las veré.

403

00:25:17 --> 00:25:20
Hay un precio que yo debo pagar.

404

00:25:20 --> 00:25:22
[habla en la Vieja Lengua]

405

00:25:26 --> 00:25:28
A veces, una flor...

406

00:25:30 --> 00:25:32
es solo una flor.

407

00:25:38 --> 00:25:40
Y el mayor sacrificio
que puede hacer por nosotros

408

00:25:41 --> 00:25:42
es morir.

409

00:25:42 --> 00:25:43
[Yennefer ahoga grito]

410
00:25:50 --> 00:25:52
[música se intensifica]

411
00:26:03 --> 00:26:05
[Yennefer solloza]

412
00:26:07 --> 00:26:08
[llora]

413
00:26:41 --> 00:26:43
[música etérea]

414
00:26:53 --> 00:26:55
[jadea]

415
00:26:55 --> 00:26:56
[Yennefer] Geralt...

416
00:27:00 --> 00:27:02
[Geralt] ¿Yen? Viniste.

417
00:27:04 --> 00:27:05
[Yennefer] Soy yo.

418
00:27:09 --> 00:27:10
Lo siento.

419
00:27:11 --> 00:27:13
Lo siento mucho.

420
00:27:13 --> 00:27:14
No está conmigo.

421
00:27:15 --> 00:27:16

No.

422

00:27:21 --> 00:27:22

Es mi culpa.

423

00:27:24 --> 00:27:27

Dejé que Vilgefartz me venciera.

424

00:27:32 --> 00:27:33

No pude protegerla.

425

00:27:37 --> 00:27:39

[Yennefer solloza]

426

00:27:40 --> 00:27:42

Él ha destruido todo lo que amo.

427

00:27:47 --> 00:27:48

Tissaia...

428

00:27:50 --> 00:27:51

se ha ido.

429

00:27:54 --> 00:27:56

Sé que no es justo, pero...

430

00:27:58 --> 00:27:59

estoy muy enojada con ella.

431

00:28:03 --> 00:28:05

¿A quién tenemos ahora?

432

00:28:07 --> 00:28:09

Te tenemos a ti, Yen.

433

00:28:10 --> 00:28:12
Encontraré a Ciri.

434

00:28:13 --> 00:28:15
Esos magos no pueden hacerte esto.

435

00:28:15 --> 00:28:16
[Yennefer solloza]

436

00:28:19 --> 00:28:20
No es justo.

437

00:28:28 --> 00:28:30
Necesito que me sanes, Yen.

438

00:28:31 --> 00:28:35
- Las dríadas hicieron lo que pudieron...
- Hay heridas que la magia no puede sanar.

439

00:28:37 --> 00:28:38
Lo sé.

440

00:28:40 --> 00:28:42
Voy a hacer que Vilgefortz pague.

441

00:28:42 --> 00:28:45
Y no me importa que sea un emperador,

442

00:28:45 --> 00:28:47
Emhyr también pagará.

443

00:28:51 --> 00:28:53
Dime que esta
no es la última vez que te veré.

444

00:28:55 --> 00:28:56

Dilo.

445

00:28:56 --> 00:28:57
[solloza]

446

00:28:59 --> 00:29:01
Te necesito, Geralt.

447

00:29:07 --> 00:29:09
Yo también te necesito.

448

00:29:19 --> 00:29:22
[habla en la Vieja Lengua]

449

00:29:23 --> 00:29:25
- [viento sopla]
- [Yennefer repite hechizo]

450

00:29:26 --> 00:29:28
[crujido]

451

00:29:28 --> 00:29:30
[gruñe]

452

00:29:30 --> 00:29:34
- [Yennefer repite hechizo]
- [Geralt gruñe]

453

00:29:42 --> 00:29:44
Alguien debe pagar.

454

00:29:46 --> 00:29:50
[gruñe] Sí, sí. Hay un precio que pagar.

455

00:29:50 --> 00:29:51
[respira agitado]

456

00:29:58 --> 00:30:00
[Vizimir] Es verdad, ¡estás aquí!

457

00:30:01 --> 00:30:02
¡Estás vivo!

458

00:30:04 --> 00:30:05
[ríe]

459

00:30:08 --> 00:30:09
Qué buen trabajo.

460

00:30:09 --> 00:30:12
Excelente trabajo. Mm.

461

00:30:14 --> 00:30:17
Estaba muerto de angustia.
Jamás debí dejarte.

462

00:30:17 --> 00:30:20
Pero descuida, habrá consecuencias.

463

00:30:20 --> 00:30:22
- Philippa...
- Me encontró y me ayudó a volver.

464

00:30:23 --> 00:30:24
[Philippa] Su alteza.

465

00:30:24 --> 00:30:28
Yo no podía descansar
hasta saber que él estuviera seguro.

466

00:30:28 --> 00:30:29
[suspira]

467

00:30:29 --> 00:30:32
Sé que lo de Thanedd
parece un golpe a nuestra causa,

468

00:30:33 --> 00:30:35
pero, créame,
el plan no fue un fracaso total.

469

00:30:36 --> 00:30:38
Echamos al traidor nilfgaardiano

470

00:30:38 --> 00:30:40
y creamos un vacío de poder
en la Hermandad

471

00:30:40 --> 00:30:42
que solo nosotros llenaremos.

472

00:30:42 --> 00:30:43
[Vizimir] ¿Un vacío de poder?

473

00:30:43 --> 00:30:46
¡La Hermandad está muy dañada,
y el norte con ella!

474

00:30:46 --> 00:30:50
Sí. Tengo un nuevo plan
para Redania, alteza.

475

00:30:51 --> 00:30:52
Ya verá.

476

00:30:56 --> 00:31:00
Sí, ya verá. Inútil buena para nada...

477

00:31:00 --> 00:31:03
Te ves completamente fatal y apestas.

478

00:31:03 --> 00:31:05
Ordenaré que te preparen un baño.

479

00:31:05 --> 00:31:06
Eh, no me voy a quedar.

480

00:31:08 --> 00:31:11
- ¿Qué?
- Solo vine a pedirte que...

481

00:31:11 --> 00:31:12
me dejaras ir.

482

00:31:12 --> 00:31:15
¿Adónde? Por si no lo has notado,
afuera hay una guerra.

483

00:31:15 --> 00:31:16
Y yo no puedo ayudar.

484

00:31:17 --> 00:31:20
Has pasado años
buscándome un propósito aquí.

485

00:31:20 --> 00:31:23
Me has colocado en puestos inventados.

486

00:31:24 --> 00:31:26
No soy un espía maestro.

487

00:31:28 --> 00:31:29
Ni un buen príncipe.

488

00:31:30 --> 00:31:34
Pero, eh, finalmente encontré
algo que puedo hacer.

489

00:31:34 --> 00:31:35
Con alguien...

490

00:31:36 --> 00:31:38
que me necesita.

491

00:31:41 --> 00:31:43
Alteza, le prepararé su baño.

492

00:31:43 --> 00:31:46
Busca mis abrigos, todo lo de pelaje,

493

00:31:46 --> 00:31:47
llévalos al mercero,

494

00:31:47 --> 00:31:50
negocia el mejor precio que puedas
y tráeme el dinero.

495

00:31:51 --> 00:31:54
Sí, hablo en serio.
No, mi hermano no hará que te maten.

496

00:31:54 --> 00:31:55
Bueno.

497

00:31:56 --> 00:31:59
Parece que ahora depende de nosotros.

498

00:31:59 --> 00:32:00
[golpean la puerta]

499

00:32:05 --> 00:32:07
[golpean con insistencia]

500
00:32:09 --> 00:32:12
Oh. ¿Estás bien?

501
00:32:12 --> 00:32:13
[Dijkstra] Ah...

502
00:32:14 --> 00:32:15
[ríe]

503
00:32:17 --> 00:32:18
Vizimir...

504
00:32:18 --> 00:32:20
[respira agitado]

505
00:32:20 --> 00:32:22
...no se equivoca, ¿o sí?

506
00:32:24 --> 00:32:25
Lo arruinamos.

507
00:32:26 --> 00:32:28
Le prometimos la Hermandad.

508
00:32:28 --> 00:32:31
[ríe] ¡Y además, Redania!

509
00:32:31 --> 00:32:33
Íbamos cuatro pasos adelante,
y Vilgefartz, cinco.

510
00:32:33 --> 00:32:37
Sé que crees que Vizimir es un tonto,

pero, aun así, es nuestro rey.

511

00:32:37 --> 00:32:39

Y cuando él exige responsabilidad..

512

00:32:42 --> 00:32:43

la obtiene.

513

00:32:45 --> 00:32:47

Alguien tiene que pagar

514

00:32:48 --> 00:32:50

por Thanedd.

515

00:32:58 --> 00:33:00

Solo dile a Vizimir que fue mi culpa.

516

00:33:01 --> 00:33:02

Sí, sí.

517

00:33:04 --> 00:33:07

Sabía que podía confiarte mi vida.

518

00:33:10 --> 00:33:13

Pero no confiarte mi estrategia.

519

00:33:13 --> 00:33:16

- ¿Qué?

- Hice planes para protegernos a ambos.

520

00:33:16 --> 00:33:17

¿De qué hablas?

521

00:33:17 --> 00:33:18

[Vizimir ríe]

522
00:33:18 --> 00:33:19
[corte de espada]

523
00:33:20 --> 00:33:21
[gorjea]

524
00:33:21 --> 00:33:23
[música ominosa]

525
00:33:34 --> 00:33:36
[pasos se acercan]

526
00:33:38 --> 00:33:40
[Fringilla] Todo está listo.

527
00:33:40 --> 00:33:45
No esperará irrupciones.
No en la ceremonia y no de nosotras.

528
00:33:45 --> 00:33:46
Estaremos al frente.

529
00:33:48 --> 00:33:51
La mejor posición.
Y cuando Ciri llegue, la tomaré y...

530
00:33:51 --> 00:33:52
Basta.

531
00:33:53 --> 00:33:56
- Ya hemos sacrificado mucho.
- ¿Qué quieres decir?

532
00:33:59 --> 00:34:01
- Aceptaré el trato de Emhyr.
- Francesca...

533

00:34:02 --> 00:34:05
No puedes aceptar el trato
de un plan que jamás fue real.

534

00:34:05 --> 00:34:06
Podría funcionar.

535

00:34:07 --> 00:34:09
Juntas dirigiremos allá.

536

00:34:09 --> 00:34:11
¿Quieres que estemos
a su servicio de nuevo?

537

00:34:12 --> 00:34:17
Yo no quiero. Quiero salir de este lugar,
de esta guerra y de esta esfera.

538

00:34:17 --> 00:34:18
Y Ciri, Ciri...

539

00:34:19 --> 00:34:20
Ella puede darnos eso.

540

00:34:20 --> 00:34:22
Puede darte Dol Blathanna.

541

00:34:23 --> 00:34:26
- Está ahí afuera...
- No, no lo está.

542

00:34:26 --> 00:34:27
Dol Blathanna...

543

00:34:29 --> 00:34:30

era un lugar real.

544

00:34:31 --> 00:34:33
Tangible, en el mapa.

545

00:34:33 --> 00:34:35
Para que lo viera todo el mundo.

546

00:34:36 --> 00:34:38
Pero lo perdimos.

547

00:34:39 --> 00:34:42
Un hogar es donde mi pueblo
está seguro, Fringilla.

548

00:34:42 --> 00:34:43
No en una esfera desconocida

549

00:34:43 --> 00:34:46
en manos de una niña
con poderes misteriosos.

550

00:34:46 --> 00:34:48
- Es muy arriesgado.
- [suspira]

551

00:34:49 --> 00:34:51
Sobre todo, estando
bajo la protección de Nilfgaard.

552

00:34:51 --> 00:34:53
No, no, no. ¿Acaso ya olvidaste...

553

00:34:54 --> 00:34:56
que no todo el mundo está seguro allá?

554

00:34:57 --> 00:34:59
Sé lo que significa.

555
00:35:00 --> 00:35:02
Condenaré a muerte a los Scoia'tael.

556
00:35:03 --> 00:35:04
Pero salvaré a los demás.

557
00:35:04 --> 00:35:07
Escúchame, ya dije que no.

558
00:35:08 --> 00:35:10
Emhyr es brutal.

559
00:35:10 --> 00:35:11
Todos los humanos son brutales.

560
00:35:11 --> 00:35:14
- Al menos Emhyr es honesto.
- Claro que no.

561
00:35:14 --> 00:35:14
¡Solo miente!

562
00:35:15 --> 00:35:18
¿Sabes que mataron a tu bebé
y trataron de incriminarme por eso?

563
00:35:26 --> 00:35:27
¿Emhyr la asesinó?

564
00:35:32 --> 00:35:33
Eso hizo.

565
00:35:34 --> 00:35:38

Y luego usó a Redania
para tratar de manipularte.

566

00:35:38 --> 00:35:40
¿Emhyr la asesinó y tú lo sabías?

567

00:35:42 --> 00:35:44
¿Cómo que quiso incriminarte?

568

00:35:44 --> 00:35:47
Me di cuenta de que todo andaba mal.
Emhyr iba a venir a Cintra.

569

00:35:48 --> 00:35:50
Y tuve que ganarme su confianza.

570

00:35:50 --> 00:35:52
Así que le dije que tu bebé era...

571

00:35:56 --> 00:35:57
la forma de mantenerte aquí.

572

00:35:57 --> 00:35:59
Para seguir peleando.

573

00:36:01 --> 00:36:04
Emhyr mató a mi hija.

574

00:36:06 --> 00:36:08
Y perdí a mi hermano,

575

00:36:08 --> 00:36:09
a mi esposo,

576

00:36:10 --> 00:36:12
a cientos de nuestro pueblo,

577

00:36:14 --> 00:36:15
¿por tu engaño?

578

00:36:15 --> 00:36:17
No puedo deshacer lo que hice.

579

00:36:20 --> 00:36:22
Él se lo merece.

580

00:36:23 --> 00:36:27
Él se merece sufrir como tú has sufrido.

581

00:36:28 --> 00:36:29
Podemos hacer eso.

582

00:36:29 --> 00:36:32
Un hijo por otro.
Les darás paz eterna a los elfos.

583

00:36:32 --> 00:36:35
- Podemos hacerlo, solo...
- ¡No me toques!

584

00:36:37 --> 00:36:40
Él no sabe
lo que significa el sufrimiento.

585

00:36:42 --> 00:36:43
Pero lo sabrá.

586

00:36:46 --> 00:36:47
Y tú también.

587

00:36:54 --> 00:36:56
[portazo]

588

00:37:00 --> 00:37:02
[música sombría]

589

00:37:02 --> 00:37:04
[murmullos indistintos]

590

00:37:07 --> 00:37:09
[sollozan]

591

00:37:15 --> 00:37:17
- Aseguren el castillo.
- [soldado 1] Enseguida.

592

00:37:17 --> 00:37:19
- ¡Ya!
- [soldado 2] ¡Sígueme!

593

00:37:19 --> 00:37:21
¿Cómo pudo pasar esto?

594

00:37:21 --> 00:37:24
- [soldado 2] ¡Bloqueen las salidas!
- No lo sé, pero lo averiguaré.

595

00:37:24 --> 00:37:27
Y la persona responsable pagará por esto.

596

00:37:27 --> 00:37:29
Debemos actuar rápido.

597

00:37:29 --> 00:37:31
Nuestros enemigos
aprovecharán esta tragedia,

598

00:37:31 --> 00:37:33

dirán que no tenemos líder.

599

00:37:35 --> 00:37:37

- [soldado 3] ¡Por allá!
- [mujer] ¿Qué haremos ahora?

600

00:37:37 --> 00:37:41

No podemos dejar que esos rumores ocurran.

601

00:37:42 --> 00:37:44

[mujeres sollozan]

602

00:37:46 --> 00:37:48

Tenemos la gran fortuna

603

00:37:49 --> 00:37:53

de que Radovid
haya vuelto a salvo con nosotros.

604

00:37:55 --> 00:37:59

Poderoso de corazón y de espíritu,

605

00:38:01 --> 00:38:03

por Redania primero y siempre,

606

00:38:04 --> 00:38:06

que lo digan todos,

607

00:38:07 --> 00:38:12

¡larga vida al rey Radovid!

608

00:38:14 --> 00:38:17

[todos] ¡Larga vida al rey Radovid!

609

00:38:17 --> 00:38:20

¡Larga vida al rey Radovid!

610

00:38:21 --> 00:38:24
¡Larga vida al rey Radovid!

611

00:38:25 --> 00:38:28
¡Larga vida al rey Radovid!

612

00:38:29 --> 00:38:32
¡Larga vida al rey Radovid!

613

00:38:32 --> 00:38:35
¡Larga vida al rey Radovid!

614

00:38:48 --> 00:38:49
[Triss suspira]

615

00:38:50 --> 00:38:52
[música melancólica]

616

00:39:01 --> 00:39:04
Es difícil creer lo mucho que ha pasado

617

00:39:05 --> 00:39:06
en una semana.

618

00:39:07 --> 00:39:09
Has perdido mucho.

619

00:39:14 --> 00:39:16
Todas hemos perdido.

620

00:39:19 --> 00:39:22
Nuestro hogar, nuestra historia.

621

00:39:26 --> 00:39:27

Personas amadas.

622

00:39:30 --> 00:39:31
Una mala semana para la magia.

623

00:39:33 --> 00:39:34
[ríe]

624

00:39:35 --> 00:39:36
[todas ríen]

625

00:39:36 --> 00:39:37
[Keira] Perdón.

626

00:39:37 --> 00:39:39
Nada va a ser igual sin Tissaia.

627

00:39:40 --> 00:39:41
Lo sé.

628

00:39:42 --> 00:39:45
- Solo que ya no tengo más lágrimas.
- [Yennefer] Bien.

629

00:39:47 --> 00:39:49
Porque no regresamos aquí
para lamentarnos.

630

00:39:49 --> 00:39:51
A ella no le hubiera gustado.

631

00:39:56 --> 00:40:00
Regresamos aquí para prometernos
que no dejaremos que esto vuelva a pasar.

632

00:40:01 --> 00:40:03

[Rita] Aretusa ya no está.

633

00:40:04 --> 00:40:07
El futuro de la magia
jamás había estado tan inestable.

634

00:40:08 --> 00:40:09
Debemos protegerlo.

635

00:40:09 --> 00:40:11
El mago más peligroso

636

00:40:11 --> 00:40:14
tiene la fuente más poderosa
que se haya visto en el Continente.

637

00:40:17 --> 00:40:18
Debemos eliminar a Vilgefartz.

638

00:40:20 --> 00:40:21
La vieja guardia ya no está.

639

00:40:23 --> 00:40:25
Depende de nosotras.

640

00:40:27 --> 00:40:29
Decidiremos cómo proceder.

641

00:40:34 --> 00:40:37
♪ Hoy montarás, ♪

642

00:40:38 --> 00:40:41
♪ con el viento irás. ♪

643

00:40:43 --> 00:40:44
♪ El viento au... ♪

644
00:40:44 --> 00:40:45
¿El viento aúlla?

645
00:40:46 --> 00:40:49
Creo que ya terminé. Viento...

646
00:40:49 --> 00:40:51
- ♪ Viento au... ♪
- [crujido de ramas]

647
00:40:52 --> 00:40:54
Jamás interrumpas a un artista

648
00:40:54 --> 00:40:56
cuando está
en un luminoso estado de inspiración.

649
00:41:00 --> 00:41:01
Te reconozco.

650
00:41:02 --> 00:41:03
Dara.

651
00:41:04 --> 00:41:06
Una vez me ayudaste a llegar a Cintra.

652
00:41:06 --> 00:41:07
Dara.

653
00:41:08 --> 00:41:10
Sí, me acuerdo.

654
00:41:11 --> 00:41:13
Destinado para grandes cosas.

655

00:41:15 --> 00:41:17

Aunque no era lo que estaba pensando.

656

00:41:18 --> 00:41:22

Estaba en Shaerrawedd
peleando con los Scoia'tael.

657

00:41:22 --> 00:41:25

Cuando mataron a mi familia,
estuve solo mucho tiempo.

658

00:41:26 --> 00:41:30

Y cuando encontré a mi propio pueblo,
creí que recuperaría lo que perdí.

659

00:41:32 --> 00:41:33

Propósito, esperanza, familia.

660

00:41:33 --> 00:41:34

Paz.

661

00:41:35 --> 00:41:36

Pero aceptaron...

662

00:41:37 --> 00:41:39

ayudar a la Llama Blanca
a iniciar una guerra.

663

00:41:39 --> 00:41:41

Y no pude hacerlo,

664

00:41:41 --> 00:41:42

así que mejor hui.

665

00:41:43 --> 00:41:45

Tener miedo no es una vergüenza.

666

00:41:45 --> 00:41:48
No tengo miedo,
solo estoy cansado de correr.

667

00:41:48 --> 00:41:51
Si sigo cargando toda esta rabia,

668

00:41:52 --> 00:41:53
va a matarme.

669

00:41:56 --> 00:41:58
[Geralt] Sí, así es.

670

00:42:02 --> 00:42:03
Conocí a Ciri.

671

00:42:05 --> 00:42:08
Fue la primera persona
con la que me sentí seguro.

672

00:42:16 --> 00:42:17
Si la vuelves a ver,

673

00:42:19 --> 00:42:21
dile que la perdono

674

00:42:22 --> 00:42:23
y que lo lamento.

675

00:42:29 --> 00:42:30
[suspira]

676

00:42:34 --> 00:42:36
[música heroica]

677

00:42:36 --> 00:42:39
[Jaskier] No recuerdo
que la receta del elixir de Vesemir

678

00:42:39 --> 00:42:41
llevara tantos...

679

00:42:43 --> 00:42:44
gusanos horribles.

680

00:42:44 --> 00:42:45
No es así.

681

00:42:46 --> 00:42:49
Pero es lo más parecido que encontré
al veneno de yghern.

682

00:42:49 --> 00:42:51
Ay, por favor, solo míralo.

683

00:42:53 --> 00:42:55
Lo siento mucho, amigo.

684

00:42:55 --> 00:42:58
- Solo ten cuidado con... [gime]
- [crujido]

685

00:42:58 --> 00:43:01
[Geralt] No será tan poderoso
como el elixir de Vesemir.

686

00:43:03 --> 00:43:05
Pero debe agudizar los sentidos.

687

00:43:08 --> 00:43:11
[música solemne]

688
00:43:35 --> 00:43:36
[gruñen]

689
00:43:38 --> 00:43:39
Dale con la...

690
00:43:52 --> 00:43:53
¡Sí!

691
00:43:55 --> 00:43:56
No...

692
00:44:01 --> 00:44:03
[aleteo]

693
00:44:03 --> 00:44:04
Ya estarías muerto.

694
00:44:05 --> 00:44:06
[gruñe]

695
00:44:07 --> 00:44:08
Nos vamos.

696
00:44:09 --> 00:44:10
Sí.

697
00:44:10 --> 00:44:12
[música de aventura]

698
00:44:26 --> 00:44:29
[vítores]

699
00:44:30 --> 00:44:32

[música dramática]

700

00:44:36 --> 00:44:37

Mm.

701

00:44:45 --> 00:44:47

Es un día favorable, milord.

702

00:44:48 --> 00:44:49

Gracias a ti.

703

00:44:50 --> 00:44:52

[música se intensifica]

704

00:44:54 --> 00:45:00

[paje] El emperador Emhyr var Emreis,
Deithwen Addan yn Carn aep Morvudd,

705

00:45:01 --> 00:45:04

le da la bienvenida
a Cirilla Fiona Elen Riannon.

706

00:45:06 --> 00:45:09

La reina de Cintra, princesa de Brugge,

707

00:45:09 --> 00:45:11

duquesa de Sodden,

708

00:45:11 --> 00:45:16

ahora es investida con el título
de duquesa de Rowan e Ymlac

709

00:45:16 --> 00:45:19

y lady del castillo de Darn Rowan.

710

00:45:19 --> 00:45:21

Una invitada de honor

711

00:45:21 --> 00:45:24
con quien esperaremos la llegada

712

00:45:24 --> 00:45:28
de tiempos más pacíficos
y también felices.

713

00:45:37 --> 00:45:38
Bienvenida a casa.

714

00:45:38 --> 00:45:40
Estás donde perteneces.

715

00:45:43 --> 00:45:46
Un placer, alteza.

716

00:46:03 --> 00:46:06
[vítores]

717

00:46:08 --> 00:46:11
[todos] ¡Larga vida a la princesa Cirilla!

718

00:46:11 --> 00:46:14
¡Larga vida a la princesa Cirilla!

719

00:46:14 --> 00:46:18
¡Larga vida a la princesa Cirilla!

720

00:46:19 --> 00:46:22
Oye, rubia.

721

00:46:25 --> 00:46:27
[canturrea] Rubia...

722
00:46:29 --> 00:46:32
Me alegra ver
que al fin despertaste. [ríe]

723
00:46:32 --> 00:46:34
¿Quieres salir de aquí?

724
00:46:35 --> 00:46:36
[diálogo indistinto]

725
00:46:37 --> 00:46:39
[risas]

726
00:46:39 --> 00:46:41
[sonido amortiguado]

727
00:46:41 --> 00:46:43
[risas continúan]

728
00:46:43 --> 00:46:44
[Falka] Un aspa del molino.

729
00:46:44 --> 00:46:46
[eco] Un aspa del molino...

730
00:46:46 --> 00:46:48
[hombre 1] Oye, rubia...

731
00:46:51 --> 00:46:52
¿Qué me dices?

732
00:46:53 --> 00:46:54
¿Quién eres?

733
00:46:54 --> 00:46:56

Soy el rey de todo Ebbing.

734

00:46:57 --> 00:46:59
Ahora haz justo lo que te diga.

735

00:46:59 --> 00:47:01
Kayleigh. ¿Lo conocen?

736

00:47:01 --> 00:47:02
Una de las Ratas.

737

00:47:02 --> 00:47:06
El barón ofrece mucho dinero
por la captura de su banda.

738

00:47:06 --> 00:47:09
Solo por eso no lo he matado.

739

00:47:09 --> 00:47:10
Kayleigh, ¿eh?

740

00:47:10 --> 00:47:14
Seguro el barón solo te dará
un espaldarazo y un barril de cerveza.

741

00:47:14 --> 00:47:16
[ríen]

742

00:47:16 --> 00:47:19
Nuestro premio es una polluela especial.

743

00:47:20 --> 00:47:23
Es la zorra que Nilfgaard
ha estado buscando.

744

00:47:23 --> 00:47:25

[hombre 2] No podrías ser más estúpido
aunque lo intentaras.

745

00:47:25 --> 00:47:27
Encontraron a la niña.

746

00:47:27 --> 00:47:30
[hombre 3] Si ya la encontraron,
¿por qué aún ofrecen recompensa?

747

00:47:30 --> 00:47:33
[hombre 2] Esta vale menos
de lo que tiene entre las piernas.

748

00:47:33 --> 00:47:35
- Aunque yo no me negaría.
- [risas]

749

00:47:37 --> 00:47:40
- ¿Hay comida para nosotros?
- ¡Púdrete!

750

00:47:40 --> 00:47:42
[música ligera]

751

00:47:46 --> 00:47:47
Tenemos hambre.

752

00:47:58 --> 00:47:59
[ríe]

753

00:48:00 --> 00:48:01
¿Lo ven?

754

00:48:03 --> 00:48:04
Esta perra es de la nobleza.

755

00:48:04 --> 00:48:06

- [grita]

- [ríe]

756

00:48:07 --> 00:48:08

Dijo que tenía hambre, idiota.

757

00:48:09 --> 00:48:11

- [gruñe]

- ¡Skomlik!

758

00:48:11 --> 00:48:14

Haz lo que quieras con tu niñita,
pero la Rata es mía.

759

00:48:15 --> 00:48:18

Vuélvelo a tocar,
y te atravesaré el ojo con esto.

760

00:48:18 --> 00:48:19

Siéntate.

761

00:48:19 --> 00:48:22

Estás lleno de amenazas, ¿verdad?

762

00:48:22 --> 00:48:23

- [hombre 2] Así es.

- ¿Lo tienes?

763

00:48:23 --> 00:48:26

[Skomlik] Vete al carajo.
No sabes con quién te metes.

764

00:48:27 --> 00:48:29

No eres completamente inútil.

765

00:48:29 --> 00:48:30
Es bueno saberlo.

766

00:48:31 --> 00:48:32
Deslízalo hacia acá.

767

00:48:34 --> 00:48:35
Es más fuerte que tú, estúpido.

768

00:48:36 --> 00:48:38
Muéstrame, levántate.

769

00:48:38 --> 00:48:40
Muéstrame. ¡Muéstrame, muchacho!

770

00:48:40 --> 00:48:42
- ¿Qué esperas?
- [silbido]

771

00:48:42 --> 00:48:44
[mujer 1] ¿No nos invitan a la fiesta?

772

00:48:44 --> 00:48:46
[Skomlik] ¿Quién carajos es ella?

773

00:48:46 --> 00:48:47
Es increíble.

774

00:48:47 --> 00:48:48
[música de tensión]

775

00:48:49 --> 00:48:50
[hombre 4] ¡Las Ratas!

776

00:48:51 --> 00:48:52
¡Las putas Ratas!

777

00:48:52 --> 00:48:54
La mocosa y yo debemos irnos.

778

00:48:56 --> 00:48:57
[Kayleigh] ¡Detrás de ti!

779

00:48:59 --> 00:49:00
[Skomlik] ¿Adónde crees que vas?

780

00:49:04 --> 00:49:05
[gruñe]

781

00:49:05 --> 00:49:06
[Kayleigh] Ni lo sueñes.

782

00:49:06 --> 00:49:07
[mujer 2] ¡Kayleigh!

783

00:49:09 --> 00:49:11
Sabía que estabas vivo, idiota.

784

00:49:24 --> 00:49:26
¡Atrás! ¡Son míos!

785

00:49:30 --> 00:49:31
[hombre grita]

786

00:49:33 --> 00:49:34
[gruñen]

787

00:49:34 --> 00:49:35
¡Oye, ven aquí!

788

00:49:46 --> 00:49:48

¡Buena, Reef!

789
00:49:54 --> 00:49:54
¡Vete!

790
00:49:59 --> 00:50:01
[hombre gorjea]

791
00:50:01 --> 00:50:02
[suspira]

792
00:50:02 --> 00:50:04
[música termina]

793
00:50:04 --> 00:50:06
[ríen]

794
00:50:09 --> 00:50:11
[Skomlik jadea]

795
00:50:12 --> 00:50:14
- Hola, problemas.
- [Skomlik gruñe]

796
00:50:24 --> 00:50:26
[ríen]

797
00:50:26 --> 00:50:28
¿Qué tal una pelea justa?

798
00:50:41 --> 00:50:42
[ríe]

799
00:50:45 --> 00:50:47
- [gruñe]
- [vajilla rota]

800
00:50:53 --> 00:50:54
Mm.

801
00:50:59 --> 00:51:01
[música dramática]

802
00:51:07 --> 00:51:09
A ver qué puedes hacer contra un humano.

803
00:51:16 --> 00:51:19
No creo que tengas la hombría
para enfrentarla.

804
00:51:27 --> 00:51:28
[grita]

805
00:51:31 --> 00:51:34
¡Vas a pagar por esto,
perra de sangre azul!

806
00:51:37 --> 00:51:38
[gruñe]

807
00:51:38 --> 00:51:40
[gime]

808
00:51:41 --> 00:51:42
[Kayleigh] Ay, mierda.

809
00:51:45 --> 00:51:46
Está jugando con él.

810
00:51:51 --> 00:51:52
[Skomlik gruñe]

811
00:51:59 --> 00:52:00
[Skomlik gorjea]

812
00:52:00 --> 00:52:02
[jadea]

813
00:52:24 --> 00:52:25
[guardia 1] Uno a la vez.

814
00:52:25 --> 00:52:28
- Jamás llegaremos a tiempo.
- Caminen.

815
00:52:32 --> 00:52:34
Van a tener que identificarse.

816
00:52:34 --> 00:52:36
[Jaskier] No llegaremos a Ciri
si no podemos pasar.

817
00:52:36 --> 00:52:38
O puedo llevar a su señora atrás

818
00:52:38 --> 00:52:40
para que me convenza
de que los deje pasar.

819
00:52:41 --> 00:52:43
Debe haber otra forma de rodearlos.

820
00:52:43 --> 00:52:45
No en días.

821
00:52:46 --> 00:52:48
Muy bien, adelante.

822
00:52:51 --> 00:52:52
Gracias.

823
00:52:52 --> 00:52:53
[Jaskier] Buenos días.

824
00:52:53 --> 00:52:56
- Hola, ¿cómo está?
- Papeles.

825
00:52:56 --> 00:52:58
- Los perdimos.
- Pero... pero...

826
00:52:58 --> 00:53:00
con gusto podemos compensarlos

827
00:53:00 --> 00:53:03
por, eh, por la molestia de...

828
00:53:03 --> 00:53:04
Eh...

829
00:53:05 --> 00:53:07
Deme un segundo. [ríe]

830
00:53:07 --> 00:53:07
Eh...

831
00:53:08 --> 00:53:10
¿No vas a ayudarme ni nada?

832
00:53:10 --> 00:53:12
[guardia 1] Si quieren pasar, deben pagar.

833

00:53:12 --> 00:53:15
Eh, son dos... dos orenes.

834
00:53:15 --> 00:53:19
[Jaskier y guardia 1 ríen]

835
00:53:19 --> 00:53:22
Esfuérzate más, fenómeno.

836
00:53:23 --> 00:53:24
Eso me gusta.

837
00:53:26 --> 00:53:27
Un segundo.

838
00:53:29 --> 00:53:30
Por la molestia...

839
00:53:33 --> 00:53:34
amigo.

840
00:53:34 --> 00:53:35
Geralt, eso no.

841
00:53:38 --> 00:53:39
Excelente.

842
00:53:40 --> 00:53:41
Caminen.

843
00:53:42 --> 00:53:45
- Se lo agradecemos mucho.
- Fue un placer.

844
00:53:49 --> 00:53:50
[Yennefer] Querido amigo:

845

00:53:50 --> 00:53:52
Una vez me contaste un sueño

846

00:53:53 --> 00:53:55
donde recorrías campos enormes

847

00:53:55 --> 00:53:57
hacia un obelisco
grabado con nombres de los muertos.

848

00:53:57 --> 00:54:00
- [hombre] No tenemos más.
- [mujer] No, por favor...

849

00:54:00 --> 00:54:04
[Yennefer] Una mujer
con ojos fríos y azules que te seguía.

850

00:54:04 --> 00:54:07
[guardia 1] Si no se callan,
ella se quedará huérfana.

851

00:54:08 --> 00:54:11
[Yennefer] La conocías
porque te siguió a cada paso.

852

00:54:12 --> 00:54:13
Sigue caminando.

853

00:54:15 --> 00:54:17
Geralt, tenemos que llegar a Ciri. Geralt...

854

00:54:17 --> 00:54:19
[Yennefer] "¿Por qué?", le preguntaste.

855

00:54:20 --> 00:54:22
¿Era porque tu destino era quedarte solo?

856
00:54:22 --> 00:54:25
[Geralt] ¿Por qué no dejar ir
a la niña y su familia?

857
00:54:25 --> 00:54:26
No molestes.

858
00:54:26 --> 00:54:30
Tal vez la lleve a casa
para ver qué uso puedo darle.

859
00:54:30 --> 00:54:34
[Yennefer] ¿Era porque quería que tú,
un brujo que no necesita a nadie,

860
00:54:35 --> 00:54:36
al fin sintiera miedo?

861
00:54:38 --> 00:54:40
- Le dijiste la verdad.
- No terminará bien.

862
00:54:40 --> 00:54:42
[Yennefer]
Que siempre habías tenido miedo.

863
00:54:43 --> 00:54:44
Hasta ahora.

864
00:54:45 --> 00:54:47
Porque ella te había quitado todo,

865
00:54:47 --> 00:54:50
por lo que también te quitó el miedo.

866
00:54:52 --> 00:54:56
Tú y yo ya sabemos
lo que significa necesitar, amar,

867
00:54:58 --> 00:54:59
perderlo todo.

868
00:55:00 --> 00:55:01
La neutralidad es perdición.

869
00:55:03 --> 00:55:05
Ya no tenemos miedo.

870
00:55:05 --> 00:55:07
[música de tensión]

871
00:55:10 --> 00:55:11
[soldado 1] ¡Ya verás, maldito!

872
00:55:17 --> 00:55:19
[Jaskier] Geralt, ¡tu espada!

873
00:55:20 --> 00:55:21
[grita] ¿Me ayudas?

874
00:55:23 --> 00:55:24
Toma.

875
00:55:28 --> 00:55:30
¡Todos a la carreta!

876
00:55:40 --> 00:55:42
- [gruñe]
- [soldado 2] ¡Atrápenlo!

877

00:55:42 --> 00:55:44
[gritos indistintos]

878

00:55:48 --> 00:55:50
[suspira]

879

00:55:53 --> 00:55:54
[exhala]

880

00:55:55 --> 00:55:57
Lo sé, lo sé.

881

00:55:58 --> 00:56:00
Ya estaría muerto.

882

00:56:01 --> 00:56:03
Ya he estado perdida antes.

883

00:56:04 --> 00:56:06
Eithné dice que lo sigo estando todavía.

884

00:56:07 --> 00:56:08
Me hubiera gustado...

885

00:56:08 --> 00:56:12
tener a alguien que me cuidara
como tú cuidas a tu hija.

886

00:56:13 --> 00:56:14
Todos a salvo.

887

00:56:14 --> 00:56:16
[jadea]

888

00:56:17 --> 00:56:18

¿Todo bien?

889

00:56:19 --> 00:56:21
Aún no. Te faltó uno.

890

00:56:22 --> 00:56:23
No, no es así.

891

00:56:29 --> 00:56:30
[guardia 1 gruñe]

892

00:56:31 --> 00:56:32
[Geralt] Levántate.

893

00:56:34 --> 00:56:37
Si logras llegar a Nilfgaard antes que yo...

894

00:56:41 --> 00:56:44
dile al imbécil de mierda de Emhyr

895

00:56:44 --> 00:56:46
que, a pesar de sus hombres,

896

00:56:47 --> 00:56:49
a pesar de sus muros,

897

00:56:49 --> 00:56:52
yo voy a liberar a Ciri.

898

00:56:54 --> 00:56:56
¿Entendiste?

899

00:56:56 --> 00:56:57
[guardia 1 gruñe]

900

00:57:01 --> 00:57:03
[gime]

901
00:57:09 --> 00:57:11
[música melancólica]

902
00:57:26 --> 00:57:30
[Yennefer] Sé en mi corazón, Geralt,
que encontrarás a Ciri.

903
00:57:33 --> 00:57:37
Y yo me aseguraré de que el mundo
sea un lugar seguro para que regrese.

904
00:57:41 --> 00:57:45
Y si debemos enfrentar
los fríos ojos azules de la muerte,

905
00:57:46 --> 00:57:47
lo haremos.

906
00:57:48 --> 00:57:50
Pero seremos los últimos en caer.

907
00:57:52 --> 00:57:53
De eso estoy segura.

908
00:58:00 --> 00:58:02
Con todo mi amor,

909
00:58:03 --> 00:58:04
Yennefer.

910
00:58:11 --> 00:58:14
- Es la última vez que te salvamos.
- Es mentira y ambos lo sabemos.

911
00:58:14 --> 00:58:16
[mujer 1] Cállate y toma todo lo de valor.

912
00:58:24 --> 00:58:26
[hombre 1] ¿Alguien hablará de ella?

913
00:58:26 --> 00:58:28
- [Reef] ¿Está muda o algo?
- [mujer 1] Denle un momento.

914
00:58:31 --> 00:58:32
Te dicen que te sentirás mal

915
00:58:34 --> 00:58:35
por tomar una vida.

916
00:58:42 --> 00:58:43
Pero no es verdad.

917
00:58:44 --> 00:58:45
[hombre 1] Hay que irnos.

918
00:58:45 --> 00:58:48
- [mujer 2] ¿Está sola?
- [Reef] Sabe usar bien la espada.

919
00:58:51 --> 00:58:52
¿Cómo te llamas?

920
00:58:55 --> 00:58:56
[suspira]

921
00:59:02 --> 00:59:03
Llámame Falka.

922

00:59:06 --> 00:59:09
[Jaskier] ♪ Hoy montarás ♪

923
00:59:09 --> 00:59:12
♪ con el viento que mueve los árboles. ♪

924
00:59:13 --> 00:59:15
♪ Hoy montarás. ♪

925
00:59:15 --> 00:59:19
♪ Busca a la niña del destino. ♪

926
00:59:19 --> 00:59:21
♪ Hoy montarás ♪

927
00:59:22 --> 00:59:25
♪ con el viento que mueve los árboles. ♪

928
00:59:25 --> 00:59:28
♪ Hoy montarás. ♪

929
00:59:28 --> 00:59:31
♪ Desata una tormenta que la libere. ♪

930
00:59:32 --> 00:59:35
♪ Sin dormir al frío del sol, ♪

931
00:59:35 --> 00:59:38
♪ traiciones y elegidos. ♪

932
00:59:38 --> 00:59:41
♪ Resurgió y llegó el momento ♪

933
00:59:41 --> 00:59:45
♪ de apoderarse de los cielos. ♪

934

00:59:45 --> 00:59:48

♪ No volverán a traicionarlo. ♪

935

00:59:48 --> 00:59:51

♪ Se restauró el acero en su nombre, ♪

936

00:59:51 --> 00:59:54

♪ la plata corre por sus venas. ♪

937

00:59:54 --> 00:59:58

♪ Se ve la sed de venganza en sus ojos. ♪

938

00:59:58 --> 01:00:00

♪ Hoy montarás ♪

939

01:00:00 --> 01:00:03

♪ con el viento que mueve los árboles. ♪

940

01:00:04 --> 01:00:07

♪ Hoy montarás. ♪

941

01:00:07 --> 01:00:10

♪ Busca a la niña del destino. ♪

942

01:00:10 --> 01:00:13

♪ Hoy montarás ♪

943

01:00:13 --> 01:00:16

♪ con el viento que mueve los árboles. ♪

944

01:00:17 --> 01:00:20

♪ Hoy montarás. ♪

945

01:00:20 --> 01:00:23

♪ Desata una tormenta que la libere. ♪

946

01:00:23 --> 01:00:26

♪ Los hechizos y las mentiras maliciosas ♪

947

01:00:26 --> 01:00:29

♪ no pueden contra el destino. ♪

948

01:00:30 --> 01:00:33

♪ No descansarás
hasta que colisionen los mundos. ♪

949

01:00:33 --> 01:00:36

♪ Reclama tu derecho y elige un bando. ♪

950

01:00:36 --> 01:00:38

♪ Hoy montarás ♪

951

01:00:39 --> 01:00:42

♪ con el viento que mueve los árboles. ♪

952

01:00:42 --> 01:00:45

♪ Hoy montarás. ♪

953

01:00:45 --> 01:00:48

♪ Busca a la niña del destino. ♪

954

01:00:48 --> 01:00:51

♪ Hoy montarás ♪

955

01:00:51 --> 01:00:55

♪ con el viento que mueve los árboles. ♪

956

01:00:55 --> 01:00:58

♪ Hoy montarás. ♪

957

01:00:58 --> 01:01:01
♪ Desata una tormenta que la libere. ♪

958
01:01:02 --> 01:01:06
- ♪ Hay humanos peores que un monstruo. ♪
- [coro en élfico]

959
01:01:06 --> 01:01:11
♪ El brujo es más humano que ellos. ♪

960
01:01:11 --> 01:01:16
♪ Carnicero, Lobo Blanco o salvador. ♪

961
01:01:16 --> 01:01:17
♪ Al final, ♪

962
01:01:17 --> 01:01:24
♪ el brujo regresa. ♪

963
01:01:24 --> 01:01:27
[coro en élfico continúa]

964
01:01:45 --> 01:01:46
[Jaskier] ♪ ¡Vamos! ♪

965
01:01:47 --> 01:01:51
♪ Oh... ♪

966
01:01:51 --> 01:01:55
♪ Oh, oh, oh, oh, oh, oh. ♪

967
01:01:56 --> 01:01:59
♪ Ah... ♪

968
01:01:59 --> 01:02:02
♪ Hoy montarás ♪

969

01:02:02 --> 01:02:05

♪ con el viento que mueve los árboles. ♪

970

01:02:05 --> 01:02:08

♪ Hoy montarás. ♪

971

01:02:08 --> 01:02:11

♪ Busca a la niña del destino. ♪

972

01:02:12 --> 01:02:14

♪ Hoy montarás ♪

973

01:02:15 --> 01:02:18

♪ con el viento que ruge por ti. ♪

974

01:02:18 --> 01:02:21

♪ Hoy montarás. ♪

975

01:02:21 --> 01:02:25

♪ No le temas al viento,
que ruge por ti. ♪

976

01:02:25 --> 01:02:28

♪ No escuches al viento,
que ruge por ti. ♪

977

01:02:28 --> 01:02:35

♪ Ruge por ti. ♪

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

